

Beduin Scandinavia

Styl, komfort i swoboda

Choć przyczepa Beduin cieszy się powodzeniem już od 1956 r., dopiero liczne drobne modyfikacje uczyniły z niej to, czym jest obecnie: dopracowaną przyczepę kempingową klasy premium do użytku przez cały rok. Również w wersji przygotowanej na 2025 rok Beduin zyskuje pod względem wzornictwa i funkcjonalności. Popatrz, jak skandynawski styl życia łączy się z odrobiną luksusu w przyczepie naprawdę przygotowanej do warunków zimowych – dzięki standardowemu ogrzewaniu ciepłą wodą i elektrycznemu podgrzewaniu podłogi.

Tapicerka



+ Tapicerka Amposta



+ Tapicerka Tropea

○



+ Tapicerka
Tarragona ○

Elementy dekoracyjne z drewna



+ Elementy dekoracyjne z drewna Amberes Oak

○ dostępne opcjonalnie

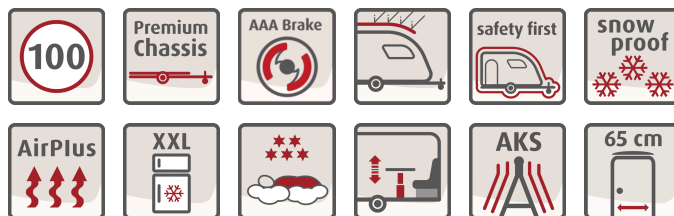
Dane techniczne w skrócie

Długość całkowita ok.	812 - 901 cm
Szerokość całkowita ok.	230 - 250 cm
Wysokość całkowita ok.	271 cm
Wysokość wnętrza w przestrzeni mieszkalnej ok.	198 cm

Wartości maksymalne częściowo nie są możliwe we wszystkich modelach lub tylko w połączeniu z określonymi opcjami.

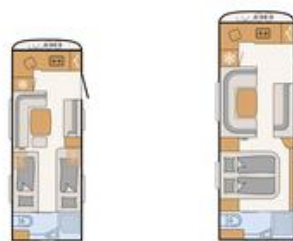
Najważniejsze

- + Wyposażenie wysokiej klasy: seryjne wyposażenie obejmuje ogrzewanie ciepłą wodą, elektryczne podgrzewanie podłogi, ścianki boczne z blachy gładkiej w kolorze białym oraz mnóstwo innych opcji
- + Urlop dla smakoszy: gotowanie w umieszczonej z przodu przestronnej kuchni z zabudowanym seryjnym piekarnikiem to sama przyjemność
- + Przyjazna sceneria: pośrednie, regulowane oświetlenie wnętrza na trzech poziomach zapewnia przytulną atmosferę
- + Wyjątkowy komfort: wysokiej klasy tapicerka i wyrafinowane materiały zachęcają do relaksu
- + Zapraszamy: wygodne wejście dzięki szerokim drzwiom wejściowym z oknem
- + Dla zwolenników zimowego caravanningu: opcjonalny komfortowy pakiet zimowy Premium pozwala przygotować się także na niskie temperatury



Beduin Scandinavia

Dane techniczne



Beduin Scandinavia		550 BET	690 BQT
Podwozie standardowe		Lekkie podwozie systemowe, 1800 kg	Lekkie podwozie systemowe, 2200 kg
Długość całkowita ok.	cm	812	901
Długość zabudowy ok.	cm	685	775
Szerokość całkowita ok.	cm	230	250
Wysokość całkowita ok.	cm	271	271
Obwód namiotu ok.	cm	1078	1163
Wysokość wnętrza w przestrzeni mieszkalnej ok.	cm	198	198
Izolacja podłogi / ścian / dachu	mm	42 / 34 / 34	42 / 34 / 34
Rozmiar opon		195 R14C L1106	195/70 R14C L1104
Wymiary łóżka w środkowej części dł. x szer. ok.	cm	180 x 110	230 x 115
Wymiary łóżka w tylnej części dł. x szer. ok.	cm	205 x 80 / 190 x 80 / 205 - 190 x 215 ○	185 - 200 x 155
Miejsca do spania standardowe / maks.		3	4
Masa pojazdu gotowego do jazdy (+/-5%)*	kg	1630 (1549 do 1712)*	1855 (1762 do 1948)*
Masa podana przez producenta dla wyposażenia opcjonalnego*	kg	72	228
Technicznie dopuszczalna masa maksymalna*	kg	1800	2200
Ogrzewanie		ciepła woda, 6.4 kW gazowo-elektryczne	ciepła woda, 6.4 kW gazowo-elektryczne
Pojemność lodówki (w tym zamrażalnika) ok.	l	137 (15)	156 (29)
Zbiornik na ścieki ok.	l	22	22
Całkowita pojemność zbiornika na świeżą wodę / pojemność zbiornika na świeżą wodę przy napełnieniu do jazdy	l	53 / 15	53 / 15
Gniazda 12 V/ 230 V/ USB		0 / 7 / 1	0 / 8 / 1

○ opcja dodatkowa — niedostępne ● wyposażenie seryjne ◆ konieczne ▲ nieznanne w momencie publikacji



* INFO

W przypadku podanej masy pojazdu gotowego do jazdy chodzi o wartość domyślną, określoną w procedurze homologacji typu. Ze względu na tolerancje produkcyjne zważona w rzeczywistości masa pojazdu gotowego do jazdy może różnić się od podanej wyżej wartości. Odchylenia w zakresie do $\pm 5\%$ masy pojazdu gotowego do jazdy są prawnie dozwolone i możliwe. Dopuszczalny zakres w kilogramach został podany w nawiasach za masą pojazdu gotowego do jazdy. W przypadku wymiarów podanych przez producenta dla wyposażenia opcjonalnego chodzi o ustaloną dla każdego typu i rzutu poziomego wartość kalkulacyjną, za pomocą której Dethleffs określa, jaki ciężar jest maksymalnie dostępny dla fabrycznie montowanego wyposażenia opcjonalnego. Celem ograniczenia wyposażenia opcjonalnego jest zapewnienie, aby minimalna masa użyteczna, tzn. wymagana ustawowo masa przewidziana na bagaż i

zamontowane później akcesoria, w dostarczonych przez Dethleffs pojazdach była również rzeczywiście dostępna do obciążenia. Rzeczywistą masę pojazdu można ustalić fabrycznie dopiero podczas ważenia na końcu linii produkcyjnej. Jeżeli w wyjątkowym przypadku ważenie wykazuje, że rzeczywista możliwość obciążenia – mimo ograniczenia wyposażenia opcjonalnego – przekracza w górę minimalną masę użyteczną z powodu dopuszczalnego odchylenia masy, przed dostarczeniem pojazdu sprawdzimy wspólnie z Państwem dystrybutorem i Państwem, czy np. zwiększymy technicznie dopuszczalną maksymalną masę pojazdu czy też usuniemy wyposażenie opcjonalne. Technicznie dopuszczalna maksymalna masa pojazdu nie może zostać przekroczona. Szczegółowe informacje i wyjaśnienia dot. kwestii masy oraz konfiguracji pojazdu znajdują Państwo w ustępie Informacje prawne.

Wyposażenie seryjne

550 BET

690 BQT

	550 BET	690 BQT
Podwozie		
Koło Premium 195 R14 C LI106 do pojazdów jednoosiowych (z felgą stalową 1700 kg i 1800 kg)	●	—
Koło Premium 195/70R14 C-LI104 do pojazdów dwuosiowych (z felgą stalową 2200 kg do 2800 kg)	—	●
Podwozie ocynkowane, z hamulcem najazdowym i automatem cofania	●	●
Wyposażenie podwozia		
Hamulec z systemem automatycznej regulacji AAA	●	●
Kolpaki kół w rozmiarze 14"	●	●
Oslona dyszla	●	●
Ośmiokątny amortyzator osi	●	●
Stabilizator jazdy AKS	●	●
Stabilne podpory korbowe o lekkiej konstrukcji, ocynkowane	●	●
Wysokiej klasy markowe opony dostosowane do ograniczenia prędkości do 100 km/h	●	●
Zestaw awaryjny	●	●
Wyposażenie zewnętrzne		
Dno szafki na butlę gazową zabezpieczone przed biokorozją, wykonane ze stabilnej ryflowanej blachy aluminiowej	●	●
Elementy przodu w obrębie szafki na butle gazowe wykonane w technologii LFI (Long Fiber Injection) są odporne na uderzenia, stabilne i umożliwiają łatwą wymianę	●	●
Moskitiera	●	●
Okno dachowe midi z przejrzystą pokrywą wyposażoną w roletę zaciemniającą i moskitierę, ze zintegrowanymi reflektorami, obsługa za pomocą korby	●	●
Okno dachowe mini z przejrzystą pokrywą	●	●
Oslona boczna ze zintegrowanymi światłami obrysowymi	●	●
Przednie okno panoramiczne	●	●
Szafka na butle gazowe 2 x 11 kg	●	●
Szerokie drzwi wejściowe do części mieszkalnej z oknem, jednoczęściowe	●	●
Uchwyt na koło zapasowe w szafce na butlę gazową	●	●
Uchylnie i izolowane okna trapezowe z podwójnymi szybami (Graphite Grey) z roletami zaciemniającymi i moskitierami	●	●
Wytrzymały dach wykonany z GFK	●	●
W pełni izolowane nadkole	●	●
Zajmująca mało miejsca pokrywa szafki na butle gazowe, którą można odchylić równoległe do góry	●	●
Stylistyka zewnętrzna		
Oprawa światel tylnych z wysoką nadstawką i relingiem dachowym	●	●
Powłoka zewnętrzna z blachy gładkiej w kolorze białym	●	●
Przód i tył z blachy gładkiej w kolorze białym	●	●
Przód z wysoką nadstawką i relingiem dachowym	●	●
Pokrywy luków bagażowych		
Pokrywa luku bagażowego z tyłu po lewej stronie 997 x 419 mm	—	●
Pokrywa luku bagażowego z tyłu po prawej stronie 997 x 419 mm	●	—
Stylistyka wnętrza		
Elementy dekoracyjne z drewna Amberes Oak	●	●
Tapicerka Amposta	●	●
Tekstylia		
Materac 7-strefowy lewy z materiału regulującego temperaturę	●	—
Materac 7-strefowy prawy z materiału regulującego temperaturę	●	—
Materac 7-strefowy z materiału regulującego temperaturę, do łóżka podwójnego	—	●
Wysokiej klasy tapicerka i materiały na kanapie	●	●
Warianty mebli		
AirPlus - doskonała cyrkulacja powietrza we wnętrzu oraz wentylacja z tyłu zabudowy dachowej i komód	●	●
Możliwość rozbudowy kanapy do postaci leżanki	●	●
Sofa rozkładana (naprzeciwko kanapy w części środkowej)	●	●
Specjalne stelaże z elastycznymi końcówkami z kauczuku, rozkładane w celu optymalnego wykorzystania przestrzeni w lukach bagażowych pod łóżkami	●	●
Stół podnoszony z jedną nogą, regulacja wysokości	●	●

Wyposażenie seryjne

550 BET

690 BQT

	550 BET	690 BQT
Kuchnia		
Blat kuchenny z oświetleniem pośrednim	●	●
Duża lodówka o poj. 137 l z zamrażalnikiem o poj. 15 l	●	—
Duża lodówka o poj. 156 l z zamrażalnikiem o poj. 29 l	—	●
Długie szyny szuflad z miękkim domykaniem zapewniającym bezgłośną obsługę	●	●
Piekarnik	●	●
Praktyczna szuflada typu cargo (w zależności od układu wnętrza)	●	●
Wysokiej klasy kuchenka gazowa 2-palnikowa z elektrycznym zapalnikiem	●	●
Łazienka		
Brodzik	●	●
Designerska umywalka zintegrowana wykonana z kompozytu mineralnego	●	●
Pokrywa dachowa z moskitierą	●	●
Multimedia		
Przygotowanie do montażu płaskiego telewizora (przewód antenowy i uchwyt do telewizora)	●	●
Ogrzewanie		
Elektryczne podgrzewanie podłogi	●	●
Ogrzewanie ciepłą wodą	●	●
Klimatyzacja		
Przygotowanie do montażu klimatyzacji	●	●
Instalacja elektryczna		
Gniazdo USB do szyny z reflektorami	●	●
Gniazdo zewnętrzne CEE do pokładowej instalacji elektrycznej 230 V	●	●
Indirect lighting (floor level)	●	●
Indirect lighting (roof level)	●	●
Indirect lighting (side level)	●	●
Kompaktowy elektroblok z bezpiecznikiem automatycznym 230 V, bezpiecznikiem 12 V oraz wydajną przetwornicą 340 W, zamontowany w szafie na ubrania	●	●
Lampa w przystawce namiotowej 12 V	●	●
System szyn z oświetleniem LED 12 V (nad wezłowiem łóżka i kanapą)	●	●
Zasilanie 12 V w całym pojeździe	●	●
Zaopatrzenie w wodę		
Elektryczne zaopatrzenie w wodę	●	●
Mobilny zbiornik na ścieki o poj. 22 l	●	●
Zbiornik na świeżą wodę o poj. 38 l	●	●
Inne		
Dethleffs Connect – System Information Unit: jednostka sterowania SIU z wskaźnikiem napięcia i niwelacji za pomocą aplikacji Dethleffs	●	●

Pakiety Beduin Scandinavia

Pakiet	Pakiet Mover-Autark (pojazd jednoosiowy) (5560)	Pakiet Mover-Autark (pojazd dwuosiowy, napęd na cztery koła) (5561)
System wspomagający manewrowanie Mover do pojazdów jednoosiowych	x	
Wyposażenie elektryczne Autark	x	x
System wspomagający manewrowanie Mover do pojazdów dwuosiowych		x
Dodatkowa masa (kg)	70	98

Pakiet	Pakiet Autark - instalacja wodna i elektryczna w przypadku ogrzewania Combi lub ciepłą wodą (9943)
Wyposażenie elektryczne Autark	x
Zbiornik na świeżą wodę o poj. 70 l	x
Dodatkowa masa (kg)	40.5

Pakiet	Komfortowy pakiet zimowy Premium (11332)	Komfortowy pakiet zimowy Premium (11332)
Podgrzewanie podłogi ciepłą wodą (tylko w połączeniu z wyposażeniem specjalnym 205)	x	x
Podgrzewany i izolowany zbiornik na ścieki o pojemności 42 l	x	x
Przewody kanalizacyjne izolowane i ogrzewane	x	x
Wyposażenie elektryczne Autark	x	x
Okno ramowe (nie dostępne jako okno przednie i tylne)	x	x
Izolacja XPS przodu, tyłu oraz boków (zależnie od wymiarów pojazdu)	x	
Izolacja XPS przodu, tyłu oraz boków (zależnie od wymiarów pojazdu)		x
Dodatkowa masa (kg)	84.8	87

Pakiet bezpieczeństwa (8950)	
System antypoślizgowy ATC	
Bezpieczny regulator ciśnienia gazu Regulator DuoControl z czujnikiem zderzeniowym i układem ogrzewania regulatora EisEx	
Czujnik dymu	
Dodatkowa masa (kg)	7

Pakiet prysznicowy (6105)	
Wyposażenie prysznicza z armaturą i zasłonką	
Przyłącze do wody z miejskiej sieci wodociągowej	
Dodatkowa masa (kg)	7

△ nieznane w momencie publikacji



Fabryczny montaż wyposażenia opcjonalnego zwiększa rzeczywistą masę pojazdu i zmniejsza masę użyteczną. Podana masa dodatkowa pakietów i wyposażenia opcjonalnego stanowi dodatkową masę względem wyposażenia seryjnego danego modelu, wzgl. rzutu poziomego. Masa całkowita wybranego wyposażenia opcjonalnego nie może przekraczać masy wyposażenia opcjonalnego, podanej przez producenta w prezentacjach modeli. W tym przypadku chodzi o ustaloną dla każdego typu i rzutu poziomego wartość

kalkulacyjną, za pomocą której Dethleffs określa, jaki ciężar jest maksymalnie dostępny dla fabrycznie montowanego wyposażenia opcjonalnego. W przypadku zwiększenia technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej zwiększa się podana przez producenta masa wyposażenia opcjonalnego. Szczegółowe informacje i wyjaśnienia dot. kwestii masy znajdą Państwo w ustępie Informacje prawne.

Wyposażenie opcjonalne[❖]

	Zawarte w pakiecie	Dodatkowa masa (kg)	Kod	550 BET	690 BQT
Podwozie					
Felgi aluminiowe 17" o wzorze Dethleffs (pojazdy dwuosiove)	—	0	11609	—	○
Felgi aluminiowe 17" o wzorze Dethleffs (pojazdy jednoosiowe)	—	10	11608	○	—
Opony na felgach aluminiowych 195 R14 C LI 106, 1700 kg i 1800 kg	—	2	838	○	—
Opony na felgach aluminiowych 195/70 R14 C-LI 104, 2200 kg do 2800 kg	—	4	859	—	○
Zwiększenie technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej					
Zwiększenie technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej do 1900 kg (z felgami aluminiowymi 225/70 R15 C LI112)	—	12.4	394	○	—
Zwiększenie technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej do 2000 kg (z felgami aluminiowymi 225/70 R15 C LI112)	—	12.4	138	○	—
Zwiększenie technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej do 2500 kg (z felgami stalowymi 195/70 R14 C LI104)	—	0	496	—	○
Wyposażenie podwozia					
Koło podporowe z pełnej gumy ze wskaźnikiem obciążenia pionowego	—	2	10063	○	○
Koło zapasowe na feldzie aluminiowej 195 R14 C 8PR-LI 106, 1700 kg i 1800 kg	—	19	839	○	—
Koło zapasowe na feldzie aluminiowej 225/70 R15 C LI 112, 1900 kg i 2000 kg	—	23.5	1092	○	—
Koło zapasowe na feldzie stalowej 195 R14 C LI 106, 1700 kg i 1800 kg	—	19.5	833	○	—
Stopy o dużej powierzchni, 4 szt.	—	1	6348	○	○
System antypoślizgowy ATC	SHP	4	748	○	○
System wspomagający manewrowanie Mover do pojazdów dwuosiowych ⁸⁾	M-P	60	984	—	○
System wspomagający manewrowanie Mover do pojazdów jednoosiowych ⁸⁾	M-P	32	946	○	—
Wyposażenie zewnętrzne					
Izolacja XPS przodu, tyłu oraz boków (zależnie od wymiarów pojazdu)	WI-KO	25	179	—	○
Izolacja XPS przodu, tyłu oraz boków (zależnie od wymiarów pojazdu)	WI-KO	22.8	179	○	—
Manual cassette awning, 4.5 m	—	30	13833	○	—
Manual cassette awning, 5.5 m	—	50.6	13834	—	○
Okno ramowe (nie dostępne jako okno przednie i tylne) ⁹⁾	WI-KO	3	7561	○	○
Stylistyka zewnętrzna					
Powłoka zewnętrzna z blachy gładkiej w kolorze Titansilver Metallic	—	0	659	○	○
Stylistyka wnętrza					
Tapicerka Tarragona	—	0	11331	○	○
Tapicerka Tropea	—	0	13796	○	○
Tekstyli					
Dywan obrębiony	—	8.5	513	○	○
Materac 7-strefowy lewy z materiału regulującego temperaturę z warstwą hydrożelową	—	2	8215	○	—
Materac 7-strefowy prawy z materiału regulującego temperaturę z warstwą hydrożelową	—	5	8216	○	—
Materac 7-strefowy z materiału regulującego temperaturę z warstwą hydrożelową, do łóżka podwójnego	—	4	8214	—	○
Warianty mebli					
Kredens zamiast sofy rozkładanej (naprzeciwko kanapy w części środkowej)	—	0	131	○	○
Możliwość rozbudowy łóżek pojedynczych do łóżka podwójnego	—	5	685	○	—
Stelaż z listew z podnoszoną częścią pod głowę	—	1	871	○	—
Wyposażenie wewnętrzne					
Czujnik dymu	SHP	0.5	8949	○	○



Fabryczny montaż wyposażenia opcjonalnego zwiększa rzeczywistą masę pojazdu i zmniejsza masę użyteczną. Podana masa dodatkowa pakietów i wyposażenia opcjonalnego stanowi dodatkową masę względem wyposażenia seryjnego danego modelu, wzgl. rzutu poziomego. Masa całkowita wybranego wyposażenia opcjonalnego nie może przekraczać masy wyposażenia opcjonalnego, podanej przez producenta w prezentacjach modeli. W tym przypadku chodzi o ustaloną dla każdego typu i rzutu poziomego wartość

kalkulacyjną, za pomocą której Dethleffs określa, jaki ciężar jest maksymalnie dostępny dla fabrycznie montowanego wyposażenia opcjonalnego. W przypadku zwiększenia technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej zwiększa się podana przez producenta masa wyposażenia opcjonalnego. Szczegółowe informacje i wyjaśnienia dot. kwestii masy znajdują Państwo w ustępie Informacje prawne.

Wyposażenie opcjonalne³

	Zawarte w pakiecie	Dodatkowa masa (kg)	Kod	550 BET	690 BQT
Gaśnica 2 kg	—	3.5	843	○	○
Misa wielofunkcyjna 2 szt.	—	1	15003	○	○
Multimedia					
Płaski ekran 22" z odtwarzaczem DVD i odbiornikiem	—	3.5	1103	○	○
Płaski ekran 32" ¹⁴⁾	—	5.6	817	○	○
Uchwyt do telewizora ¹⁵⁾	—	5.4	7006	○	○
Wielofunkcyjne gniazdo zewnętrzne 12 V, 220 V, TV i SAT	—	1	611	○	○
Ogrzewanie					
Podgrzewanie podłogi ciepłą wodą (tylko w połączeniu z wyposażeniem specjalnym 205) ¹¹⁾	WI-KO	10	674	○	○
Klimatyzacja					
Klimatyzacja dachowa	—	35	8145	○	○
Instalacja elektryczna					
Wyposażenie elektryczne Autark	WEA-P, M-P, WI-KO	38	492	○	○
Zaopatrzenie w wodę					
Podgrzewany i izolowany zbiornik na ścieki o pojemności 42 l ¹⁶⁾	WI-KO	6	10067	○	○
Prysznic zewnętrzny	—	2	396	○	○
Przewody kanalizacyjne izolowane i ogrzewane	WI-KO	5	520	○	○
Przyłącze do wody z miejskiej sieci wodociągowej	DUP	2	414	○	○
Wyposażenie prysznica z armaturą i zasłonką	DUP	5	1097	○	○
Zbiornik na świeżą wodę o poj. 70 l	WEA-P	2.5	592	○	○
Zaopatrzenie w gaz					
Bezpieczny regulator ciśnienia gazu Regulator DuoControl z czujnikiem zderzeniowym i układem ogrzewania regulatora EisEx	SHP	2.5	784	○	○
Zewnętrzne gniazdo gazowe	—	1	187	○	○
Pakiety					
Komfortowy pakiet zimowy Premium	—	87	11332	—	○
Komfortowy pakiet zimowy Premium	—	84.8	11332	○	—
Pakiet Autark – instalacja wodna i elektryczna w przypadku ogrzewania Combi lub ciepłą wodą	—	40.5	9943	○	○
Pakiet Mover-Autark (pojazd dwuosioowy, napęd na cztery koła)	—	98	5561	—	○
Pakiet Mover-Autark (pojazd jednoosioowy)	—	70	5560	○	—
Pakiet bezpieczeństwa	—	7	8950	○	○
Pakiet prysznicowy	—	7	6105	○	○
Inne					
Dokumenty rejestracyjne	—	0	15151	◆	◆

○ opcja dodatkowa — niedostępne ● wyposażenie seryjne ◆ konieczne ▲ nieznanne w momencie publikacji

SHP Pakiet bezpieczeństwa M-P Pakiet Mover-Autark WI-KO Komfortowy pakiet zimowy WEA-P Pakiet Autark – instalacja wodna i elektryczna DUP Zestaw prysznicowy



Fabryczny montaż wyposażenia opcjonalnego zwiększa rzeczywistą masę pojazdu i zmniejsza masę użyteczną. Podana masa dodatkowa pakietów i wyposażenia opcjonalnego stanowi dodatkową masę względem wyposażenia seryjnego danego modelu, wzgl. rzutu poziomego. Masa całkowita wybranego wyposażenia opcjonalnego nie może przekraczać masy wyposażenia opcjonalnego, podanej przez producenta w prezentacjach modeli. W tym przypadku chodzi o ustaloną dla każdego typu i rzutu poziomego wartość

kalkulacyjną, za pomocą której Dethleffs określa, jaki ciężar jest maksymalnie dostępny dla fabrycznie montowanego wyposażenia opcjonalnego. W przypadku zwiększenia technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej zwiększa się podana przez producenta masa wyposażenia opcjonalnego. Szczegółowe informacje i wyjaśnienia dot. kwestii masy znajdują Państwo w ustępie Informacje prawne.

INFORMACJE PRAWNE ODNOŚĄCE SIĘ DO DEKLARACJI DOTYCZĄCYCH MASY

Dane i kontrole dot. masy dla przyczep kempingowych zostały uregulowane w sposób jednolity na terenie Unii Europejskiej w rozporządzeniu wykonawczym UE nr 2021/535 (do czerwca 2022 r.: rozporządzenie UE Nr 1230/2012). Poniżej zebraliśmy i wyjaśniamy istotne pojęcia oraz wytyczne prawne z powyższego rozporządzenia. Nasi dystrybutorzy i konfigurator Dethleffs na naszej stronie internetowej oferują dodatkową pomoc przy konfiguracji pojazdu.

1. Technicznie dopuszczalna masa maksymalna

Technicznie dopuszczalna masa maksymalna (także: technicznie dopuszczalna maksymalna masa całkowita) pojazdu (np. 2000 kg) to podana przez producenta wytyczna dot. masy, której pojazd nie może przekroczyć. Dane dot. technicznie dopuszczalnej masy maksymalnej wybranego przez Państwa modelu można znaleźć w danych technicznych. Jeżeli pojazd znajdujący się w ruchu drogowym przekracza technicznie dopuszczalną masę maksymalną, oznacza to wykroczenie, które może zostać ukarane grzywną.

2. Masa pojazdu gotowego do jazdy

W przypadku masy pojazdu gotowego do jazdy, mówiąc w uproszczeniu, chodzi o pojazd podstawowy z wyposażeniem seryjnym. Masa ta obejmuje zasadniczo następujące pozycje:

- masa własna pojazdu wraz z nadwoziem, wliczając w to materiały eksploatacyjne;
- wyposażenie seryjne, tzn. wszystkie przedmioty wyposażenia, które standardowo wchodzi w skład zamontowanego fabrycznie zakresu dostawy;
- napełniony w 100% zbiornik wody lub poziom napełnienia do jazdy zgodnie z wytycznymi producenta oraz napełniona w 100% aluminiowa butla gazowa.

Dane dot. masy pojazdu gotowego do jazdy znajdują Państwo dla każdego modelu w naszej dokumentacji sprzedaży. Ważne jest to, aby w przypadku podanej w dokumentacji sprzedaży wartości dla masy pojazdu gotowego do jazdy chodziło o ustaloną w procedurze homologacji typu i zweryfikowaną przez organy wartość standardową. Z prawnego punktu widzenia dopuszczalne i możliwe jest, aby masa pojazdu gotowego do jazdy, który został Państwu dostarczony, różniła się od wartości nominalnej, podanej w dokumentacji sprzedaży. Dopuszczalna ustawowo tolerancja wynosi $\pm 5\%$. Ustawodawca UE bierze tym samym pod uwagę okoliczność, że na skutek odchylenia masy w przypadku części dostarczanych przez poddostawców lub w zależności od procesów i warunków atmosferycznych dochodzi do pewnych wahań masy pojazdu gotowego do jazdy.

Takie odchylenia masy można przedstawić na przykładowym obliczeniu:

- masa pojazdu gotowego do jazdy wg dokumentacji sprzedaży: 1600 kg
- prawnie dopuszczalna tolerancja $\pm 5\%$: 80 kg
- prawnie dopuszczalny zakres masy pojazdu gotowego do jazdy: od 1520 kg do 1680 kg

Konkretny zakres dopuszczalnych odchylenia masy można znaleźć dla każdego modelu w danych technicznych.

Dethleffs dokłada wszelkich starań, aby zredukować wahania masy do minimalnych rozmiarów, których nie można uniknąć ze względu na techniczne właściwości produktu. W związku z tym odchylenia przy górnej i dolnej granicy zakresu są bardzo rzadkie; ich całkowite wyeliminowanie nie jest jednak możliwe ze względów technicznych mimo wszelkich optymalizacji. Dlatego rzeczywista masa pojazdu oraz przestrzeganie dopuszczalnej tolerancji jest kontrolowane przez Dethleffs poprzez ważenie każdego pojazdu na końcu linii produkcyjnej.

3. Wyposażenie opcjonalne i masa rzeczywista

Do wyposażenia opcjonalnego (także: wyposażenie dodatkowe), zgodnie z definicją ustawową, należą wszystkie niezawarte w wyposażeniu seryjnym opcjonalne części wyposażenia, które montowane są na odpowiedzialność producenta – tzn. fabrycznie – w pojeździe i mogą zostać zamówione przez klienta (np. markiza, blacha gładka, ogrzewanie Alde, piekarnik itp.). Dane dot. masy jednostkowej, wzgl. pakietów dostępnego w zamówieniu wyposażenia opcjonalnego znajdują Państwo w naszej dokumentacji sprzedaży. W tym sensie do wyposażenia opcjonalnego nie należą pozostałe akcesoria, w które pojazd został wyposażony po jego dostarczeniu z fabryki przez dystrybutora lub osobiście przez Państwa.

Masa pojazdu gotowego do jazdy (patrz nr 2 powyżej) oraz masa wyposażenia opcjonalnego, zamontowanego fabrycznie w konkretnym pojeździe, są określane wspólnie jako masa rzeczywista. Stosowną informację dot. pojazdu można znaleźć po jego przekazaniu w punkcie 13.2 Certyfikatu Zgodności (Certificate of Conformity, CoC). Prosimy o zwrócenie uwagi, że również w przypadku tej informacji mamy do czynienia z wartością standaryzowaną. Z uwagi na to, że w przypadku masy pojazdu gotowego do jazdy – jako elementu masy rzeczywistej – obowiązuje ustawowo dopuszczalna tolerancja $\pm 5\%$ (patrz nr 2), również masa rzeczywista może odpowiednio różnić się względem wartości nominalnej.

4. Masa użyteczna i minimalna masa użyteczna

Montaż wyposażenia opcjonalnego również podlega ograniczeniom natury technicznej i prawnej: możliwe jest zamówienie i fabryczne zamontowanie tylko takiej ilości wyposażenia opcjonalnego, aby pozostała jeszcze wystarczająca ilość niezagospodarowanej masy na bagaż i pozostałe akcesoria (tzw. masa użyteczna) bez przekraczania technicznie dopuszczalnej maksymalnej masy.

Masę użyteczną uzyskujemy po odjęciu masy pojazdu gotowego do jazdy (wartość nominalna na podstawie dokumentacji sprzedaży, patrzy wyżej nr 2) oraz masy wyposażenia opcjonalnego od technicznie dopuszczalnej masy całkowitej (patrz wyżej nr 1). Przepisy Unii Europejskiej przewidują dla przyczep kempingowych stałą minimalną masę użyteczną, która musi pozostać na bagaż lub pozostałe, niezamontowane fabrycznie akcesoria. Minimalna masa użyteczna jest obliczana w następujący sposób:

minimalna masa użyteczna w kg $\geq 10 * (n + L)$

Gdzie: „n” = maks. liczba miejsc do spania oraz

„L” = długość całkowita nadwozia pojazdu (bez dyszla).

Maks. liczba miejsc do spania odpowiada faktycznie skonfigurowanym miejscom do spania indywidualnego pojazdu. W przypadku przyczepy kempingowej z 6 wydzielonymi miejscami do spania i 7 m długości całkowitej zabudowy pojazdu minimalną masę użyteczną oblicza się w następujący sposób: $10 \text{ kg} * (6 + 7) = 130 \text{ kg}$.

Aby minimalna masa użyteczna pozostała zachowana, dla każdego modelu pojazdu przewidziano maksymalnie możliwe do zamówienia wyposażenie opcjonalne. W powyższym przykładzie z minimalną masą użyteczną 130 kg całkowita masa wyposażenia opcjonalnego w przypadku pojazdu z 6 wydzielonymi miejscami do spania i masą pojazdu gotowego do jazdy 1750 kg mogłaby np. wynosić maks. 120 kg:

2000 kg technicznie dopuszczalna maksymalna masa

- 1750 kg masa pojazdu gotowego do jazdy
- 130 kg minimalna masa użyteczna
- = **120 kg maksymalnie dopuszczalna masa wyposażenia opcjonalnego**

Należy wiedzieć, że kalkulacja ta pochodzi z ustalonej w procedurze homologacji typu wartości standardowej dla masy pojazdu gotowego do jazdy bez uwzględniania dopuszczalnych odchyień w przypadku masy pojazdu gotowego do jazdy (patrz nr 2 powyżej). Jeżeli maksymalnie dopuszczalna wartość dla wyposażenia opcjonalnego, wynosząca 120 kg, zostanie prawie lub całkowicie wykorzystana, w przypadku odchylenia masy w górę może dojść do sytuacji, w której minimalna masa użyteczna 130 kg, zgodnie z wyliczeniem, przy założeniu standardowej wartości masy pojazdu gotowego do jazdy zostanie wprawdzie zachowana, jednak w rzeczywistości nie będzie stosownej możliwości obciążenia.

W tym przypadku przygotowaliśmy również przykładowe obliczenie dla pojazdu z 6 miejscami do spania, którego rzeczywiście zważona masa pojazdu gotowego do jazdy przekracza wartość nominalną o 2%:

2000 kg technicznie dopuszczalna maksymalna masa

- 1785 kg rzeczywiście zważona masa pojazdu gotowego do jazdy (w przykładzie o 2% wyższa od podanej wartości 1750 kg)
- 120 kg wyposażenie opcjonalne (maksymalnie dopuszczalna wartość)
- = **95 kg rzeczywista możliwość obciążenia** (< minimalnej masy użytecznej 130 kg)

Aby uniknąć takiej sytuacji, Dethleffs jeszcze bardziej obniża dopuszczalną masę maksymalną ogólnie dostępnego na zamówienie wyposażenia opcjonalnego w odniesieniu do poszczególnych modeli. Celem ograniczenia wyposażenia opcjonalnego jest zapewnienie, aby minimalna masa użyteczna, tzn. wymagana ustawowo masa przewidziana na bagaż i zamontowane później akcesoria, w dostarczonych przez Dethleffs pojazdach była również rzeczywiście dostępna do obciążenia.

Z uwagi na fakt, że masa konkretnego pojazdu może zostać ustalona dopiero podczas ważenia na końcu linii produkcyjnej, w bardzo rzadkich przypadkach, mimo ograniczenia wyposażenia opcjonalnego, może zdarzyć się sytuacja, w której minimalna masa użyteczna na końcu linii produkcyjnej nie zostanie zapewniona. Aby zagwarantować minimalną masę użyteczną również w tych przypadkach, przed dostarczeniem pojazdu Dethleffs sprawdzi wspólnie z Państwem dystrybutorem i Państwem, czy np. technicznie dopuszczalna maksymalna masa pojazdu zostanie zwiększona, czy też usunięte zostanie wyposażenie opcjonalne.

5. Oddziaływania tolerancji masy pojazdu gotowego do jazdy na pozostałą możliwość obciążenia

Również niezależnie od min. masy użytecznej powinni Państwo zwrócić uwagę na to, że niemożliwe do uniknięcia i uwarunkowane technicznymi właściwościami produktu wahania masy pojazdu gotowego do jazdy – w górę, jak i w dół – w sposób lustrzany wpływają na pozostałą możliwość obciążenia: jeżeli zamówią Państwo nasz przykładowy pojazd, np. z wyposażeniem opcjonalnym o masie całkowitej 90 kg, na podstawie wartości standardowej dla masy pojazdu gotowego do jazdy wyliczona zostanie masa użyteczna 160 kg. Dostępna w rzeczywistości możliwość obciążenia może różnić się od tej wartości z powodu tolerancji i być wyższa lub niższa.

Jeżeli masa pojazdu gotowego do jazdy w sposób dopuszczalny jest wyższa o 2% niż podana w dokumentacji sprzedaży, możliwość obciążenia zmniejsza się ze 160 kg do 125 kg:

2000 kg technicznie dopuszczalna maksymalna masa

- 1785 kg rzeczywiście zważona masa pojazdu gotowego do jazdy (w przykładzie o 2% wyższa od podanej wartości 1750 kg)
- 90 kg zamówione wyposażenie opcjonalne konkretnego pojazdu
- = **125 kg rzeczywista możliwość obciążenia**

Aby upewnić się, że obliczona masa użyteczna jest rzeczywiście zagwarantowana, na etapie konfiguracji pojazdu powinni Państwo starannie w kalkulować możliwe i dopuszczalne tolerancje w przypadku masy pojazdu gotowego do jazdy.

Ponadto rekomendujemy zważenie załadowanej przyczepy kempingowej przed każdą podróżą na wadze, aby sprawdzić, czy technicznie dopuszczalna masa maksymalna została zachowana. Dodatkowo zalecamy sprawdzenie faktycznego nacisku załadowanego pojazdu. Nie może być on większy niż maks. nacisk pojazdu ciągnącego. Ponadto należy zwrócić uwagę na technicznie dopuszczalną masę całkowitą kombinacji pojazdów, tzn. maksymalną masę tandemu składającego się z pojazdu mechanicznego i przyczepy kempingowej.